



M 26514

Reg. No. :

Name :

I Semester M.A./M.Sc./M.Com. Degree (Reg./Suppl./Imp.) Examination,
November 2014

HINDI LANGUAGE AND LITERATURE

(2014 Admn. – Under CBSS)

HIN1C03 : Translation (Theory and Practice) and Functional Hindi

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. निर्देश: 4 प्रश्नों के उत्तर लिखिए। (अधिकतम 150 शब्द) (4x5=20)

- 1) भाषांतरण।
- 2) काव्यानुवाद।
- 3) पत्रकारिता और अनुवाद।
- 4) व्याख्यानवाद।
- 5) वैज्ञानिक साहित्य का अनुवाद।
- 6) राजभाषा अधिनियम 1963।
- 7) सामान्य हिन्दी और प्रयोजनमूलक हिन्दी।

II. निर्देश: दो प्रश्नों पर निबंध लिखिए। (अधिकतम 300 शब्द) (2x12=24)

- 8) अनुवाद की प्रक्रिया पर सविस्तर प्रकाश डालिए।
- 9) अनुवाद विज्ञान है या कला। तर्कसम्मत उत्तर दीजिए।
- 10) अनुवाद की शैलियाँ - शीर्षक पर एक निबंध लिखिए।
- 11) राष्ट्रभाषा और राजभाषा में क्या-क्या अंतर है ?

P.T.O.



III. निर्देश : दो पत्र लिखिए ।

(2x6=12)

- 12) क) हिन्दी में कार्य साधक ज्ञान प्राप्त कर्मचारियों की सूची माँगते हुए महाप्रबंधक, विजया बैंक, मुंबई की तरफ से शाखा प्रबंधकों के नाम एक परिपत्र तैयार कीजिए ।
 ख) केंद्रीय हिन्दी संस्थान में इंटरव्यू के लिए एक ज्ञापन तैयार कीजिए ।
 ग) उप सचिव, मानव संसाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार की तरफ से केरल के विश्वविद्यालयों के हिन्दी विभागों को विशेष अनुदान की सूचना देते हुए मुख्य सचिव, केरल सरकार के नाम एक सरकारी पत्र तैयार कीजिए ।

IV. निर्देश : किन्हीं दो का अनुवाद कीजिए ।

(2x7=14)

- 13) वर्तमान युग में विज्ञान के क्षेत्र में जो उन्नति हुई है वह विश्व को चकित करनेवाली है । विज्ञान की प्रगति जहाँ एक ओर विश्व को सुख और शान्ति प्रदान करने की क्षमता रखती है वहाँ दूसरी ओर सारे विश्व को पतन की ओर भी अग्रसर कर सकती है । वैज्ञानिक उन्नति के साथ ही साथ सहयोग और सह अस्तित्व की भावना में भी उन्नति होनी चाहिए । आज कल हम देखते हैं कि विश्व के तथाकथित विकसित देश, कम विकसित देशों को अपने अधीन कर लेना चाहते हैं । जिन देशों के पास विनाशकारी हथियार हैं वे नहीं चाहते कि अन्य देश स्वरक्षा के लिए हथियार बनाएँ।
- 14) The country in which we are born, where we grow and live is our motherland. We are born in this country, we live here, we grow here, and in the end we are absorbed in it. We must love our land as much as we love our mother. Those who live with us have equal rights in this land, and hence they are our brethren. Just as the head of a big family thinks of the good of the entire family rather than his own individual welfare at heart, we must also have in our hearts the welfare of our brethren and the progress of our country.
- 15) Everest is the highest peak in the world and hence is styled the Mountain-Crown. The importance of Everest is not confined to one particular country. It has assumed world-wide importance. But the credit of conquering it has gone to Nepal and Tibet. Geographically speaking, the North-East boundary of Everest lies in Tibet and the South-West in Nepal. The snow-capped Everest peaks extending to several hundred miles are considered by many as the mountain peaks of India.



V. 16) समतुल्य हिन्दी शब्द लिखिए ।

(4x.5=2)

- 1) Ordinance
- 2) Identity card
- 3) Modification
- 4) Notice.

17) समतुल्य अंग्रेजी शब्द लिखिए ।

(4x.5=2)

- | | |
|----------|------------|
| 1) पावती | 2) भत्ता |
| 3) पदनाम | 4) प्रबंधक |

VI. 18) हिन्दी में अनुवाद करें ।

(3x1=3)

- 1) Passed for payment
- 2) Urgently required
- 3) In any special case.

19) अंग्रेजी में अनुवाद करें ।

(3x1=3)

- 1) देर के कारण बहुत कठिनाई होती है ।
- 2) परिपत्र भेजा जाएगा ।
- 3) आवेदन अस्वीकार किया जाए ।